

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

French / Français / Francés ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

Les annotations suivantes seront à votre disposition lors de votre travail de notation.

Annotation	Explication	Raccourci clavier
	Sert à indiquer une omission	Alt+1
	Incorrect	Alt+2
	Ellipse (peut être agrandie)	Alt+3
	Ligne horizontale ondulée et dynamique (peut être agrandie)	Alt+4
	Outil permettant de surligner du texte (peut être agrandi)	Alt+5
	Commentaire sur la page : permet de justifier l'application des critères d'évaluation	Alt+6
	Manque de clarté dans le contenu ou la langue	Alt+7
	Toutes les pages numérisées doivent comporter l'annotation SEEN (VU)	Alt+8
	Bonne réponse / Bien	Alt+9
	Ligne verticale ondulée (peut être agrandie)	Alt+0

Vous **devez** vous assurer d'avoir consulté toutes les pages d'une copie. Veuillez insérer l'annotation **SEEN** (VU) sur toutes les pages vierges afin d'indiquer que vous les avez vues.

Lorsque vous utilisez l'outil d'annotation **Commentaire sur la page**, veuillez tenir compte des points suivants.

- Évitez de superposer des annotations sur les réponses du candidat. Vous pouvez saisir vos commentaires dans la marge puis utiliser la flèche accompagnant l'annotation **Commentaire sur la page** pour la placer à l'endroit désiré.
- Veuillez saisir tous les commentaires dans la langue cible.
- Vous pouvez saisir des commentaires synthétiques à la fin de la copie, mais veuillez ne **pas** saisir de notes numériques sur la copie elle-même.

Section A

Critère A : Langue

- L'élève se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?
- L'élève utilise-t-il correctement et avec précision l'orthographe, le vocabulaire et les structures grammaticales ?

Notes	Descripteur de niveau
0	Les fautes de langue gênent complètement la communication.
1	Les fautes de langue gênent souvent la communication.
2	La langue est correcte dans l'ensemble et elle ne gêne pas la communication.
3	La langue est en majorité correcte et la communication est claire.

Clarification

Nombre de mots

Au niveau ab initio, on demande aux élèves d'écrire un minimum de 50 mots dans la section A. Néanmoins, l'élève ne sera pas pénalisé s'il écrit moins de 50 mots.

Langue

Les examinateurs doivent prendre en considération que les erreurs ne sont pas toutes des erreurs graves. Certaines erreurs gênent beaucoup la compréhension et d'autres pas ; certaines erreurs peuvent aussi indiquer un manque de maîtrise de la langue tandis que d'autres sont de simples fautes d'inattention.

ÉTOURDERIE – ce sont des erreurs occasionnelles et irrégulières à n'importe quel niveau – ex : le candidat conjugue normalement bien les verbes mais de temps en temps il ne fait pas attention, il oublie et il fait une erreur.

FAIBLESSE – les erreurs sont plus régulières, surtout dans certaines structures – ex : les verbes ne sont pas toujours bien conjugués au passé ou le candidat confond le passé composé et l'imparfait ou ne fait jamais l'accord du participe passé ou ne sait pas quel verbe se conjugue avec être ou utilise l'infinitif à la place du participe passé...

LACUNES – certaines structures sont incorrectes ou ne sont jamais utilisées – ex : le candidat n'utilise pas les temps du passé ou du futur quand la tâche le demande ou ne conjugue jamais les verbes...

Critère B : Message

- Est-ce que le candidat a fourni toutes les informations requises ?

Notes	Descripteur de niveau
0	Aucune information pertinente n'a été transmise.
1	Quelques informations pertinentes ont été transmises. (1 ou 2 informations)
2	Plus de la moitié des informations pertinentes ont été transmises. (3 ou 4 informations)
3	Toutes les informations pertinentes ont été transmises de manière efficace. (5 informations)

Question 1 :

L'école a changé l'organisation et le menu de la cantine. Vous êtes représentant (e) des élèves et vous devez les informer de ces changements. Écrivez **un message** pour le site web de l'école.

Vous précisez :

- les horaires de la cantine
- un plat typique
- le coût du déjeuner
- deux raisons pour manger à la cantine

Question 2 :

Vous venez de vous installer dans une nouvelle ville. Vous envoyez une carte postale à un(e) ami(e). Vous précisez :

- quand vous êtes arrivé(e) dans cette ville
- dans quelle partie **du pays** la ville se trouve (et non dans quelle partie de la ville ils habitent)
- deux activités pour les jeunes dans cette ville
- pourquoi vous aimez ou pourquoi vous n'aimez pas cette ville

Critère C : Présentation

- La présentation convient-elle à la tâche ?

Notes	Descripteur de niveau
0	La présentation n'est pas appropriée.
1	La présentation est appropriée.

Pour obtenir 1 point l'exigence de forme doit être satisfaite
Les exigences de présentation pour chaque tâche sont les suivantes :

Question 1 : un message pour le site web

Un titre ou l'adresse email du destinataire ou une formule qui s'adresse à tous les élèves.

Question 2 : une carte postale

Une formule de début ou de fin ou une signature.

Section B

Critère A : Langue

- Dans quelle mesure l'élève se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?
- L'élève utilise-t-il un vocabulaire et des structures grammaticales variés ?
- L'élève se montre-t-il conscient du registre adapté à la tâche ?

Notes	Descripteur de niveau
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	La réponse et la communication ont une efficacité limitée. La gamme de vocabulaire utilisée est limitée. Certaines structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Elles sont isolées et leur variété est limitée. Le registre est inapproprié.
3–4	La réponse et la communication ont une efficacité partielle. La gamme de vocabulaire utilisée est parfois variée. La plupart des structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Le registre est en partie approprié.
5–6	La réponse est généralement correcte et la communication est généralement efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée. Les structures grammaticales de base et une gamme limitée de structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié dans l'ensemble.
7–8	La réponse est correcte et la communication est efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée et efficace. Les structures grammaticales de base et quelques structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié.

Clarification

Nombre de mots

Au niveau ab initio, on demande aux élèves d'écrire un minimum de 100 mots dans la section B. Néanmoins, l'élève ne sera pas pénalisé s'il écrit moins de 100 mots.

Langue

Les examinateurs doivent prendre en considération que les erreurs ne sont pas toutes des erreurs graves. Certaines erreurs gênent beaucoup la compréhension et d'autres pas ; certaines erreurs peuvent aussi indiquer un manque de maîtrise de la langue tandis que d'autres sont de simples fautes d'inattention.

ÉTOURDERIE – ce sont des erreurs occasionnelles et irrégulières à n'importe quel niveau – ex : le candidat conjugue normalement bien les verbes mais de temps en temps il ne fait pas attention et il oublie...

FAIBLESSE – les erreurs sont plus régulières, surtout dans certaines structures – ex : les verbes ne sont pas toujours bien conjugués au passé ou le candidat confond le passé composé et l'imparfait ou ne fait jamais l'accord du participe passé ou ne sait pas quel verbe se conjugue avec être ou utilise l'infinitif à la place du participe passé...

LACUNES – Certaines structures sont incorrectes ou ne sont jamais utilisées – ex : le candidat n'utilise pas les temps du passé ou du futur quand la tâche le demande ou ne conjugue jamais les verbes...

Critère B : Message

- Dans quelle mesure l'élève accomplit-il la tâche ?
- Les idées sont-elles bien développées ?
- Une structure logique est-elle manifeste (division du texte en paragraphes ; enchaînement logique) ?
- Les connecteurs logiques sont-ils utilisés de manière efficace ? Ex : des connecteurs simples comme : *et, mais, puis, aussi, quand* etc. et des connecteurs complexes comme : *d'abord, premièrement, ensuite, d'ailleurs, si, qui...*

Notes	Descripteur de niveau
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous. Aucune information pertinente n'a été identifiée
1–2	La tâche a été partiellement accomplie. Au moins une information pertinente a été identifiée et l'information pertinente est partiellement développée / Plus d'une information pertinente a été identifiée mais aucune n'est développée. Il y a des indications limitées d'une structure logique. L'utilisation d'une gamme limitée de connecteurs logiques simples est partiellement bonne.
3–4	La tâche a été globalement accomplie. Au moins deux informations pertinentes ont été identifiées et parmi les informations pertinentes au moins une information est développée. Il y a des indications d'une structure logique. L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est généralement bonne.
5–6	La tâche a été accomplie. Au moins trois informations pertinentes ont été identifiées et parmi les informations pertinentes au moins deux sont bien développées. Il y a une structure logique. L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est bonne.
7–8	La tâche a été efficacement accomplie. Toutes les informations requises ont été identifiées et toutes les informations requises sont bien développées. Il y a une structure logique et cohérente. L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples et de quelques connecteurs logiques complexes est bonne.

Une information n'est acceptée que si elle est comprise par un francophone

Question 3:

Un auteur célèbre est venu à votre école et vous l'interviewez. Vous lui posez des questions au sujet de ses livres, de leurs thèmes et des personnages qu'il a inventés. Vous lui posez aussi une question sur son dernier livre. L'interview sera publiée dans le magazine de l'école. Rédigez **cette interview**.

1-2	<p>1 des 4 réponses est mentionnée et partiellement développée ou plusieurs réponses sont mentionnées et aucune n'est développée.</p> <ul style="list-style-type: none"> • question et réponse au sujet des livres (personnages) de l'auteur. • question et réponse au sujet des livres (thèmes) de l'auteur. • question et réponse au sujet du dernier livre de l'auteur. <p>question et réponse au sujet des livres en général</p>
3-4	<p>2 des 4 réponses sont mentionnées et 1 des 4 réponses est développée.</p> <ul style="list-style-type: none"> • question et réponse au sujet des livres (personnages) de l'auteur. • question et réponse au sujet des livres (thèmes) de l'auteur. • question et réponse au sujet du dernier livre de l'auteur. <p>question et réponse au sujet des livres en général</p>
5-6	<p>3 des 4 réponses sont mentionnées et 2 des 4 réponses sont bien développées.</p> <ul style="list-style-type: none"> • question et réponse au sujet des livres (personnages) de l'auteur. • question et réponse au sujet des livres (thèmes) de l'auteur. • question et réponse au sujet du dernier livre de l'auteur. <p>question et réponse au sujet des livres en général</p>
7-8	<p>3 des 4 réponses sont mentionnées et 3 des 4 réponses sont bien développées.</p> <ul style="list-style-type: none"> • question et réponse au sujet des livres (personnages) de l'auteur. • question et réponse au sujet des livres (thèmes) de l'auteur • question et réponse au sujet du dernier livre de l'auteur. <p>question et réponse au sujet des livres en général</p>

- Une **information pertinente développée** est une information qui répond à une question de l'intitulé, argumentée avec **une** raison ou un exemple ou une explication...
- **Une information pertinente bien développée** étant une information qui répond à une question de l'intitulé, argumentée avec **au moins deux** raisons et/ou exemples et/ou explications...

Ex :

- Quel est votre thème préféré quand vous écrivez ?
- J'adore parler de l'amour de mes personnages (1) et de leurs problèmes quotidiens (2)
- D'où vient votre inspiration ?
- Je regarde les gens dans la rue (1) et je regarde aussi beaucoup la télé (2).

Question 4:

Le weekend dernier vous avez participé à une réunion d'anciens élèves de votre école primaire. Vous n'aviez pas vu vos camarades depuis plus de 10 ans. Dans votre journal intime vous décrivez la réunion, ce que font vos camarades dans la vie et comment ils ont changé. Rédigez la **page de votre journal intime**.

1-2	<p>1 des 3 éléments est mentionné et partiellement développé ou plusieurs éléments sont mentionnés et aucun n'est développé.</p> <ul style="list-style-type: none"> • une description de la réunion • ce que font vos camarades <p>comment ils ont changé (en général, pas nécessairement physique).</p>
3-4	<p>2 des 3 éléments sont mentionnés et 1 des 3 éléments est développé.</p> <ul style="list-style-type: none"> • une description de la réunion • ce que font vos camarades • comment ils ont changé (en général, pas nécessairement physique).
5-6	<p>Les 3 éléments sont mentionnés et 2 des 3 éléments sont bien développés.</p> <ul style="list-style-type: none"> • une description de la réunion • ce que font vos camarades • comment ils ont changé (en général, pas nécessairement physique).
7-8	<p>Les 3 éléments sont bien développés.</p> <ul style="list-style-type: none"> • une description de la réunion • ce que font vos camarades • comment ils ont changé (en général, pas nécessairement physique).

ATTENTION : une description de soi **n'est pas acceptée**. L'instruction se réfère clairement aux autres camarades et non à soi-même.

- Une **information pertinente développée** est une information qui répond à une question de l'intitulé, argumentée avec **une** raison ou un exemple ou une explication...
- Une **information pertinente bien développée** étant une information qui répond à une question de l'intitulé, argumentée avec **au moins deux** raisons et/ou exemples et/ou explications...

Ex :

- la réunion a eu lieu dans la salle de gymnastique (1) et toute le monde a adoré la nourriture et les boissons (2)
- Pierre est maintenant père de famille (1) et informaticien chez HighTec (2)

Question 5:

Vous voulez proposer un nouveau service pour le programme CAS de votre école. Vous rédigez une lettre au professeur responsable du programme. Dans la lettre vous lui demandez son autorisation, vous expliquez les objectifs de ce nouveau service et vous décrivez que feront les élèves. Rédigez **la lettre** au professeur responsable.

1-2	<p>1 des 4 éléments est mentionné et partiellement développé ou plusieurs éléments sont mentionnés et aucun n'est développé.</p> <ul style="list-style-type: none"> • la demande d'autorisation de créer un nouveau service. (cet élément ne se prête pas à un développement) • les objectifs de ce service • la description de l'activité que feront les élèves
3-4	<p>2 des 4 éléments sont mentionnés et un des 4 éléments est développé.</p> <ul style="list-style-type: none"> • la demande d'autorisation de créer un nouveau service. (cet élément ne se prête pas à un développement) • les objectifs de ce service • la description de l'activité que feront les élèves
5-6	<p>Les 4 éléments sont mentionnés et 2 des 4 éléments sont bien développés.</p> <ul style="list-style-type: none"> • la demande d'autorisation de créer un nouveau service. (cet élément ne se prête pas à un développement. Pour atteindre la bande 5-6 il doit y avoir une demande d'autorisation) • les objectifs de ce service (au moins deux) • la description de l'activité que feront les élèves
7-8	<p>Les 4 éléments sont mentionnés et 3 des 4 éléments sont bien développés.</p> <ul style="list-style-type: none"> • la demande d'autorisation de créer un nouveau service. (cet élément ne se prête pas à un développement. Pour atteindre la bande 7-8 il doit y avoir une demande d'autorisation.) • les objectifs de ce service (au moins deux) • la description de l'activité que feront les élèves

- Une **information pertinente développée** est une information qui répond à une question de l'intitulé, argumentée avec **une** raison ou un exemple ou une explication...

- **Une information pertinente bien développée** étant une information qui répond à une question de l'intitulé, argumentée avec **au moins deux** raisons et/ou exemples et/ou explications...

Ex :

- L'objectif est de ramasser les déchets pour diminuer le réchauffement climatique (1) et embellir le paysage (2).

- Les élèves rendront visite aux personnes âgées et pourront les aider à préparer le repas (1) ou faire les courses (2).

Critère C : Présentation

- Dans quelle mesure l'élève réussit-il à utiliser le bon type de texte ?
- L'élève utilise-t-il une présentation appropriée ?

Notes	Descripteur de niveau
0	La présentation n'est pas appropriée.
1	La présentation est partiellement appropriée.
2	La présentation est appropriée.

Pour obtenir **[2]** points toutes les exigences de présentation doivent être satisfaites.

Les exigences de présentation pour chaque tâche sont les suivantes :

Question 3: l'interview

1 point : titre obligatoire

2 points : titre obligatoire plus un des éléments suivants : Q&R, nom du journaliste, date

Question 4: page de journal intime

1 point : date ou formule d'appel obligatoire

2 points : date ou formule d'appel plus un des éléments suivants : date ou formule d'appel, utiliser la première personne du singulier, se référer directement au journal (ex : aujourd'hui, je vais **te** raconter...), formule de fin

Question 5: lettre formelle

1 point : formule d'appel obligatoire

2 points : formule d'appel obligatoire plus un des éléments suivants : formule finale, date, signature, adresse du destinataire ou du destinataire

Si l'exigence pour obtenir 1 point n'est pas respectée, le candidat obtient automatiquement 0 pour le critère C.
